

“Transfer” VII: 1-2 (mayo 2012), p. 1-2. ISSN: 1886-5542

## **VOLUMEN VII: 1-2**

### **PRESENTACIÓN**

El presente volumen constituye un número doble y extraordinario de la revista “Transfer”, titulado *La recepción de la literatura italiana durante el franquismo*, el cual recoge una serie de artículos inéditos dedicados al estudio de las relaciones ítalo-españolas en la segunda mitad del siglo XX. Los trece ensayos que en él se publican derivan de la investigación llevada a cabo por sus respectivos autores en el ámbito del Proyecto de Investigación de ámbito ministerial FFI2009-10896, bajo la dirección de la responsable de esta edición.

Como podrá ver el lector, los artículos aquí recogidos abordan, desde una pluralidad de perspectivas, el estudio de la imagen de Italia y de la recepción de su literatura durante el franquismo, centrándose en las traducciones de obras y autores italianos realizadas en España en este periodo (1939-1975), ya sean en catalán, castellano o gallego. En ellos se trata tanto de poesía, como de narrativa, cine, o teatro. En este sentido, este volumen extraordinario constituye una aportación crítica importante para el análisis de las relaciones culturales contemporáneas entre ambos países, consolidando y dando continuidad a otras publicaciones académicas recientes de este grupo de investigación.

**Assumpta Camps**  
Mayo de 2012

**LA RECEPCIÓN DE LA LITERATURA ITALIANA  
DURANTE EL FRANQUISMO**

**Aramburu, C.; Camps, A. & Romano, Y. (eds.).**

**ÍNDICE**

Presentación	1
Índice	2
<b>L. Núñez García</b>	3
<i>De Dante a Pasolini. La traducción de la poesía italiana ...</i>	
<b>B. Hernández</b>	19
<i>Carácter moral y gusto poético en la literatura italiana ...</i>	
<b>A. Camps</b>	33
<i>Crónicas, comentarios y noticias de temática italiana en 'LVE' ...</i>	
<b>L. Carlucci</b>	60
<i>Sistema censor y prácticas traductorales en la etapa franquista ...</i>	
<b>M. Martín Clavijo</b>	73
<i>El teatro italiano en la España de los años sesenta</i>	
<b>E. Muñoz Raya</b>	89
<i>El teatro de U. Betti en los escenarios españoles durante el franquismo</i>	
<b>L. De Stasio</b>	105
<i>Discussione sulla traduzione di 'Questi fantasmi', di E. Di Filippo</i>	
<b>C. Aramburu</b>	126
<i>U. Betti, 'Corruzione al palazzo di giustizia'. El drama, su contexto ...</i>	
<b>M. González De Sande</b>	135
<i>La proyección de Alba De Céspedes en España</i>	
<b>Y. Romano Martín</b>	147
<i>Tras las huellas de G. Scerbanenco en España: ediciones y traducciones</i>	
<b>S. Velázquez García</b>	160
<i>El Neorrealismo italiano. Influencia en el cine español de los años 50</i>	
<b>Á. Fernández Rodríguez</b>	172
<i>Traducciones de publicaciones periódicas gallegas (1940-1975) ...</i>	
<b>A. Luna Alonso</b>	186
<i>La revista 'Grial' como importadora de textos italianos (1951-1975)</i>	